



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO  
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS  
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900  
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

---

**EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM LÍNGUA FRANCESA**

**Passo Fundo, 3 de outubro de 2018.**

Nome completo: \_\_\_\_\_

Número da matrícula (para alunos da UPF): \_\_\_\_\_

Curso (PPG): \_\_\_\_\_

**Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em língua espanhola, para tanto:**

- **Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.**
- **Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.**
- **Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.**
- **Use o dicionário impresso, se desejar.**

**Para realizar este exame:**

- **use caneta azul ou preta;**
- **confira o número de questões;**
- **rubrique todas as folhas da prova;**
- **não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;**
- **não é permitido emprestar dicionários.**

**A duração da prova é de 3 (três) horas.**

## Texte 1.

### Comment Oslo va devenir la première capitale sans voitures



Des transats plutôt que des 4x4... Bien décidée à prendre un tournant écolo, Oslo, la capitale de la Norvège, chasse l'automobile de son centre-ville lentement mais sûrement. Certains habitants, ulcérés, y voient une « guerre à la voiture » liberticide.

1 « Il faut rendre la ville aux gens, que les enfants puissent jouer en sécurité, que les personnes âgées  
2 aient des bancs où s'asseoir », plaide la Norvégienne Hanna Marcussen, assise sur la place pavée  
3 de la mairie d'Oslo, fermée depuis peu à la circulation. Et pour ça, « il faut supprimer la voiture qui  
4 prend une place disproportionnée », affirme la conseillère municipale écologiste en charge du  
5 développement urbain de la capitale norvégienne.

6 Certes, ce n'est pas l'interdiction totale de circuler dans le centre d'ici 2019, initialement envisagée  
7 – et préventivement dénoncée par une élue comme « un mur de Berlin contre les automobilistes ».   
8 Mais Oslo a imaginé une série de mesures tout aussi dissuasives, à défaut d'être spectaculaires :  
9 suppression de 700 places de stationnement, zonage rendant impossible la traversée du centre en  
10 voiture, piétonnisation de rues, renchérissement des péages urbains... Résultat : le trafic, y compris  
11 les très populaires voitures électriques, est réduit à sa portion congrue dans une zone de 1,9 km<sup>2</sup> de  
12 l'hypercentre, où environ 5 500 personnes vivent et 120 000 travaillent. « En 2020, on aura  
13 supprimé l'essentiel des voitures particulières du centre-ville. En dehors de celles pour handicapés,  
14 il n'y en aura plus », affirme Hanna Marcussen.

15 À la place commencent à bourgeonner les terrasses de café, du mobilier urbain, des pistes cyclables  
16 ou encore des stations à vélos. Désignée « capitale verte de l'Europe » en 2019, Oslo compte  
17 purifier son air, gagner en convivialité avec davantage d'activités culturelles et limiter ses  
18 émissions de CO<sub>2</sub>, qu'elle entend réduire de 95 % d'ici 2030. Elle défriche ainsi un sentier qui voit  
19 de nombreuses grandes villes comme Paris, Madrid, Bruxelles et Helsinki s'éloigner de la logique  
20 du « tout-voiture ».

21 Mais tout le monde n'est pas d'accord avec cette évolution. « Ce qu'il y a de plus tragique dans  
22 cette guerre à la voiture, c'est que les responsables politiques s'en prennent à la liberté des  
23 personnes et à leur portefeuille », proteste Jarle Aabo. Ce spécialiste de relations publiques anime  
24 la lettre d'information « *Oui à la voiture à Oslo* », qui regroupe près de 23 000 membres sur  
25 Facebook et où les commentaires sont parfois rugueux. « Ce que les gens redoutent, c'est que le  
26 centre d'Oslo meure, qu'il devienne un endroit très triste », assure-t-il, à contrepied de  
27 l'argumentaire officiel. « Je ne sais pas comment tout cela va finir mais je ne crois pas que des  
28 cyclistes béats vont venir faire du théâtre de rue et des danses en janvier à -20 °C avec de la neige  
29 jusqu'aux genoux. »

30 Les cyclistes, eux, se réjouissent. « Ça va être très bien », confie Christopher Olsson, un  
31 photographe qui se déplace à vélo. « La conflictualité est élevée entre automobilistes et cyclistes.  
32 Mais si on supprime totalement la voiture, encore faut-il améliorer l'offre de transport collectif au  
33 niveau du prix et de la qualité », ajoute-t-il. C'est là que le bât blesse. À près de 6 € le ticket, le  
34 transport en commun reste cher et les usagers s'agacent des retards et dysfonctionnements, surtout  
35 quand **il faut** patienter dans un froid glacial.

36 Et si un peu plus de la moitié des habitants demeurent favorables à un centre-ville « avec le moins

37	de voitures possible », certains commerçants font la grimace. À deux pas de l'hôtel de Ville, aux
38	abords fermés à la circulation depuis le 1 <sup>er</sup> juin, un magasin de literie est désespérément vide. « Nos
39	clients se plaignent de ne pas pouvoir venir, explique le propriétaire, Terje Cosma. On vend des
40	marchandises qu'on ne peut pas porter sous le bras et beaucoup sont donc tributaires d'une
41	voiture. » Si la boutique était jusqu'en juin en avance <b>par rapport</b> à ses prévisions de chiffre
42	d'affaires, cette avance s'est évaporée depuis. Deux boutiques voisines ont déjà mis la clé sous la
43	porte. Les clients vont désormais faire leurs achats dans des centres commerciaux en
44	périphérie. « Restaurants, cafés et bars y gagnent sans doute mais pas les magasins spécialisés. On
45	perd en diversité », regrette Terje Cosma.
46	Hanna Marcussen, la conseillère municipale écologiste, se veut, elle, confiante. « Voiture ou pas
47	voiture, la morphologie d'un centre-ville changera toujours avec le temps, assure-t-elle. S'il y a un
48	endroit où je pense vraiment que le commerce continuera de prospérer, c'est dans les centres-villes,
49	où on pourra combiner shopping et sorties culturelles ou au restaurant. »
	<a href="https://www.ouest-france.fr/leditiondusoir">https://www.ouest-france.fr/leditiondusoir</a> Accédé le 25/09/2018

### As questões 1 a 8 referem-se ao texto 1.

1. Segundo o contexto, o que significa “*Il faut rendre la ville aux gens*” (linha 1) ?

---



---

2. Qual é o temor das pessoas com a não circulação de automóveis no centro de Oslo?

---



---

3. Por que Jarle Aabo não acredita no uso de bicicletas?

---



---

4. As expressões “*il faut*” (linha 35) e “*par rapport*” (linha 41) significam:

- a) é necessário - reportam
- b) ele faz - por ligação
- c) é preciso – em relação
- d) ele falta - por relacionar

5. De acordo com o contexto, qual o sentido do fragmento “*les usagers s'agacent*” (linha 34)?

---



---

6. Na opinião do norueguês Terje Cosma:

a) Que consequências essa interdição pode acarretar ao comércio local?

---



---

b) Que tipo de mercadorias ele vende em seu “*magasin de literie*”?

---



---

7. Conforme Olsson, o que deve ser feito no caso da restrição do uso de automóveis?

---



---

8. De acordo ao contexto, que significado tem “ont déjà mis la clé sous la porte” (linhas 42 e 43) ? O que isso quer dizer?

---

---

---

## Texto 2.

### Yémen : plus de 5 millions d'enfants menacés de famine

Dans un rapport, l'ONG Save the Children a mis en garde contre "une famine d'ampleur sans précédent" dans ce pays qui connaît la pire crise humanitaire au monde



A Sanaa, la capitale du Yémen, le 18 septembre 2018. ((AFP))

1 Plus de 5 millions d'enfants sont menacés de famine au Yémen, a indiqué mercredi 19 septembre  
2 l'ONG Save the Children, alors que le conflit s'aggrave et que les prix de la nourriture et du  
3 carburant s'envolent. Dans un rapport, l'organisation britannique **met en garde** contre "une famine  
4 d'ampleur sans précédent" dans ce pays qui connaît la pire crise humanitaire au monde, selon les  
5 Nations unies.

6 Le gouvernement yéménite, soutenu par l'Arabie saoudite, combat les rebelles Houthis, appuyés  
7 par l'Iran, dans une guerre qui a déjà entraîné la mort de 2.200 enfants, selon le Fonds des Nations  
8 unies pour l'enfance (Unicef). Save the Children a Children a estimé qu'un million d'enfants  
9 supplémentaires risquaient de souffrir de la famine alors que les prix des **denrées alimentaires** et  
10 des moyens de transport augmentent, portant à 5,2 millions le nombre total d'enfants menacés par  
11 la famine dans ce pays pauvre de la péninsule arabique.

12 La reprise lundi d'une offensive des forces progouvernementales sur le port stratégique de Hodeida  
13 – principal point d'entrée des importations et de l'aide internationale – met en péril l'accès à l'aide  
14 humanitaire et a déjà un impact économique sur les civils, notent des experts. "Le temps commence  
15 à manquer" pour empêcher "une famine dévastatrice" au Yémen et "nous ne pouvons permettre la  
16 **moindre** perturbation" dans la distribution de l'aide aux "victimes innocentes du conflit", a déclaré  
17 mercredi le Programme alimentaire mondial (PAM) dans un communiqué.

18 Selon le Bureau de la coordination des affaires humanitaires de l'ONU (Ocha), le prix des denrées  
19 alimentaires a augmenté de 68% depuis 2015, date à laquelle une coalition sous commandement  
20 saoudien est entrée en guerre aux côtés du gouvernement pour combattre les Houthis qui contrôlent  
21 de vastes territoires, dont la capitale Sanaa et le port de Hodeida. Selon l'Ocha, le coût d'un panier  
22 alimentaire de produits de base a augmenté de 35%, **tandis que** les prix de l'essence, du diesel et  
23 du combustible pour la cuisine ont augmenté de plus de 25% depuis novembre 2017.

24 Dès octobre 2017, le PAM avait averti qu'au-delà des combats et des raids aériens, la nourriture  
25 était désormais "une arme de guerre" au Yémen. L'interruption de l'approvisionnement de la  
26 population en denrées alimentaires par le biais du port de Hodeida, sur la mer Rouge, "mettrait la  
27 vie de centaines de milliers d'enfants en danger immédiat, tout en poussant des millions d'autres  
28 vers la famine", a déclaré Save the Children. Des affrontements meurtriers ont repris autour de la  
29 ville portuaire après l'échec de **pourparlers** plus tôt ce mois-ci à Genève. Les Nations unies ont

30	averti que tout combat majeur dans la ville de Hodeida pourrait mettre un terme aux distributions
31	de nourriture à 8 millions de Yéménites qui en dépendent pour leur survie. Sur 20 enfants de moins
32	de 5 ans, au moins 1 souffre de malnutrition aiguë sévère à Hodeida, selon l'Unicef. Plus de 11
33	millions d'enfants, soit 80% des enfants du pays, ont "un besoin désespéré d'assistance
34	humanitaire", d'après la même source.
35	L'Arabie saoudite et ses alliés accusent les rebelles de faire transiter clandestinement des armes
36	venues d'Iran par Hodeida et ont imposé un blocus quasi-total au port. Les Houthis et l'Iran nient
37	ces accusations. "Des millions d'enfants ignorent quand ou si leur prochain repas viendra", a
38	déploré Helle Thorning-Schmidt, directrice générale de Save the Children. "Dans un hôpital que
39	j'ai visité dans le nord du Yémen, les bébés étaient trop faibles pour pleurer, leur corps épuisé par la
40	faim", a-t-elle raconté.
41	Depuis mars 2015, quelque 10.000 personnes ont été tuées, en majorité des civils, et plus de 56.000
42	blessés dans le conflit. Selon l'ONU, trois Yéménites sur quatre ont aujourd'hui besoin d'aide,
43	notamment alimentaire, et le pays est menacé par une troisième vague de choléra. Dans un rapport
44	publié le 4 septembre, le Norwegian Refugee Council avait souligné que les bilans ne tenaient pas
45	compte des conséquences économiques de la guerre. "Cet effondrement économique a le potentiel
46	de tuer beaucoup plus de Yéménites que la violence", avait écrit Mohamed Abdi, directeur
47	au Yémen de cette ONG.
	<a href="https://www.nouvelobs.com">https://www.nouvelobs.com</a> Accédé le 20 /09/2018

**As questões 9 a 14 referem-se ao texto 2.**

9. Segundo o texto, porque o porto de Hodeida é importante?

---



---



---

10. Sobre a Arábia Saudita:

a) Qual seu papel no conflito?

---



---



---

b) Que acusação esse país fez em relação ao conflito?

---



---



---

11. De acordo com o contexto, qual a tradução das seguintes expressões ou fragmentos?

<i>met en garde</i> (linha 3)	
<i>denrées alimentaires</i> (linha 9)	
<i>moindre</i> (linha 16)	
<i>tandis que</i> (linha 22)	
<i>pour parler</i> (linha 29)	

12. O Conselho de Refugiados da Noruega afirma que os balanços não levam em conta as consequências econômicas deste conflito. Que consequências são essas?

---

---

---

---

13. A que se refere o fragmento “*d’après la même source*” (linha 34)?

- a) PAM
- b) Save the Children
- c) Unicef
- d) Nações Unidas

14. Complete os parêntesis com (V) para verdadeiro e (F) para falso, conforme considerar que as afirmações abaixo são verdadeiras ou falsas. A seguir, corrija as afirmações falsas, escrevendo dentro do quadro as informações corretas, conforme o texto.

a. ( ) O Iêmen está sob a ameaça de uma nova epidemia de cólera.

b. ( ) Conforme as Nações Unidas, 8 milhões de pessoas serão atendidas na cidade de Hodeida.

c. ( ) O governo iraniano apoia os iemenitas na guerra contra rebeldes árabes.

d. ( ) Nos últimos anos, mais de 56 mil pessoas foram mortas no conflito.

e. ( ) Segundo o relato da diretora geral de *Save the Children*, alguns bebês estavam tão fracos que não conseguiam chorar, enfraquecidos pela fome.